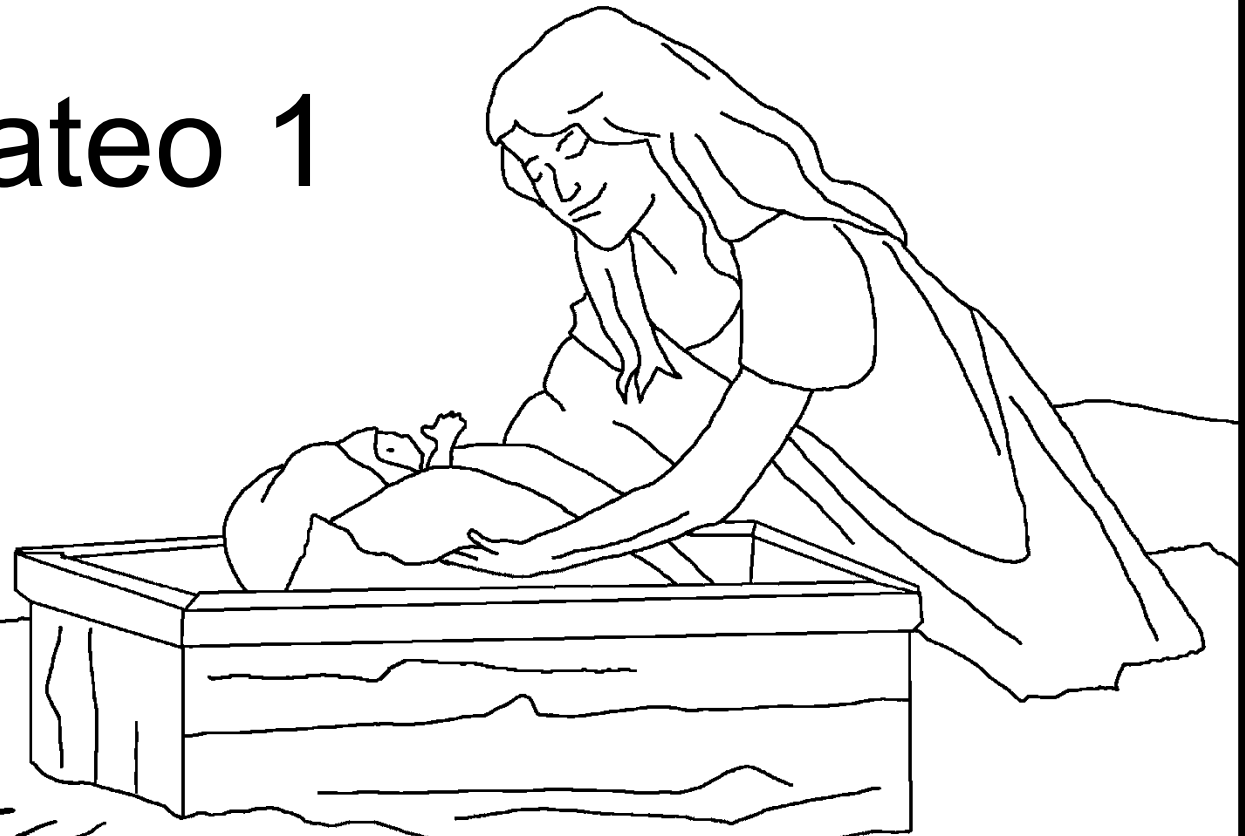


www.BibleForChildren.org

Ra Mateo 1

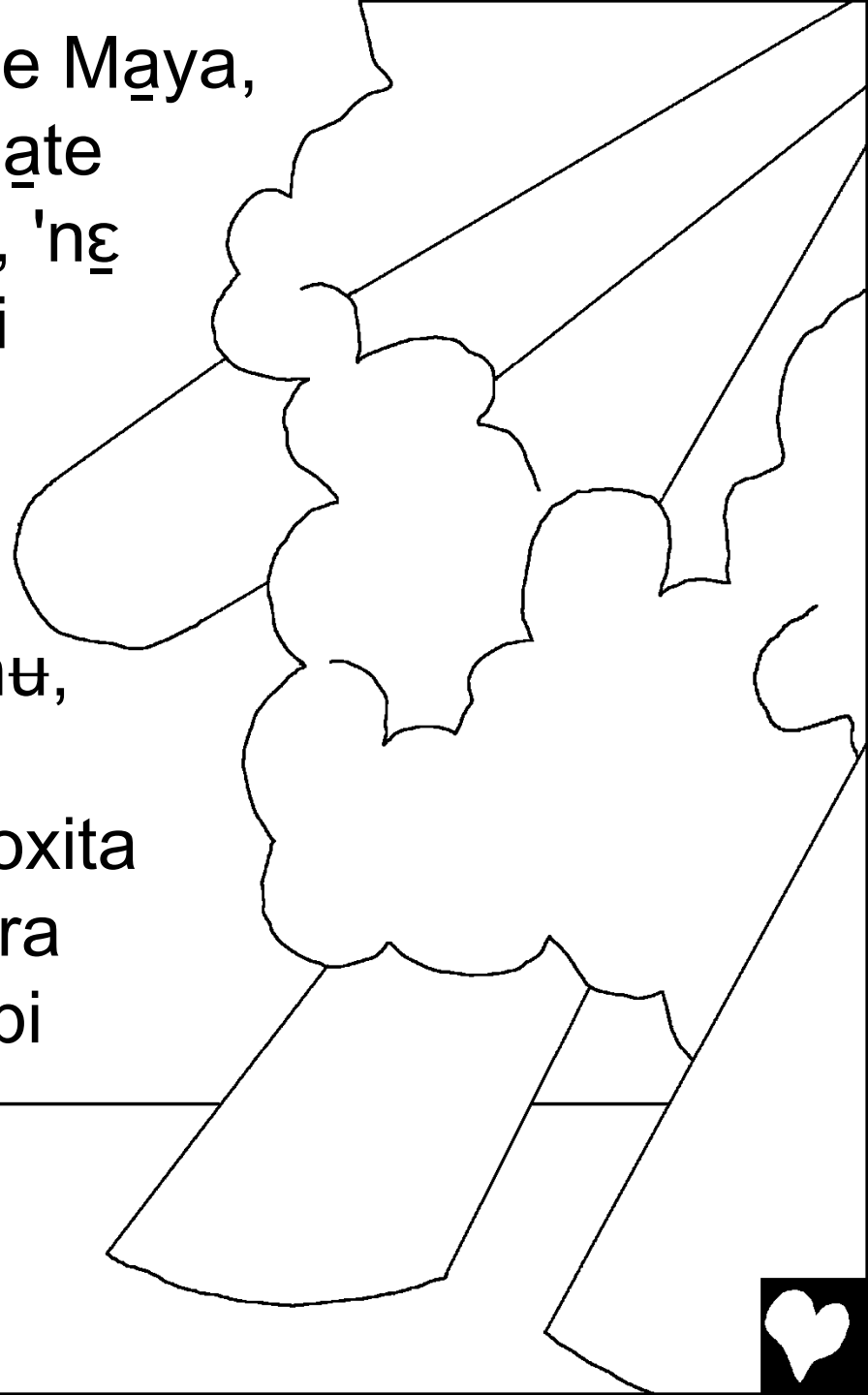


Mi dät'a n'nato zana ngue ha rá basi ra Elisabet, nuna
Oja hõmbi menhna anxe Gabriel, bi map'ɛ ja n'na ra
hnini ni hu ngue Nazaret, ja ra häi Galilea. Bi ma da
nyau n'na ra hmute xisu ni hu ngue ra Maya. Nuna, ya
ja ngue di nthatui n'na ra n'yohɛ ni hu ngue ra José.
Nuna ra José, rá mbom'meto ra dast'abi David.



Ra anxε p'εya bi 'yεmbi: –Ague Maya,
'yo guí su. Nu'i, gá nthεui rá mate
Oja. A nuya gui hya ni basi ya, 'nε
drá ts'εnt'ε'a gui øni. Nu'mø bi
m'mεi, gdí huji ngue ra Jesús.
Hinjonda zεdi tengu na. 'Nε
di hu ngue rá Ts'εnt'ε Oja
maguesε. Nuna Oja ma Hmυhε,
da japi ngue di ndast'abi na ni
ts'εnt'ε tengutho mi pεhrá mboxita
David. Janangue di manda para
zantho yø judío, 'nε di ndast'abi

hinha rá nζεgui.



Ra Maya p'uya bi 'yørpa ra nt'änni ra
anxe, bi 'yɛmbi: –¿Ha di zä di nja'a guí
xiqui, conque tobe hin dadi nthati?

Bi 'yɛnna anxe p'uya: –Ra Espíritu
Santo da zør'u gdi 'bui. Nuna
Oja maguesε ja rá ts'edi,
da zä da 'yøt'e ngue
gui hya ni basi.

Janangue nuna ra
ts'unt'u di m'mui,
gä ra nho da n'yo,
'nɛ di nhuti ngue

rá Ts'unt'u Oja.



A nuyá, nuna ra Maya bi ma n'nahmantho
p'ɛ ja n'na ra hnini rá njap'ɛ ja yø xanthø
ja'a ra häi Judea. Mi zømp'ɛ ja rá ngu ra
Zacarías, bi yut'ambo ra
Maya, bi zengua
ra Elisabet.



Nu'mø mi 'yøhrā Elisabet ngue di zenguate
rā Māya, rā Elisabet bi 'yānnā bāsī o rā
mm̄i. Rā Espíritu Santo bi bēnnbābī rā
hya dā xihra Māya.

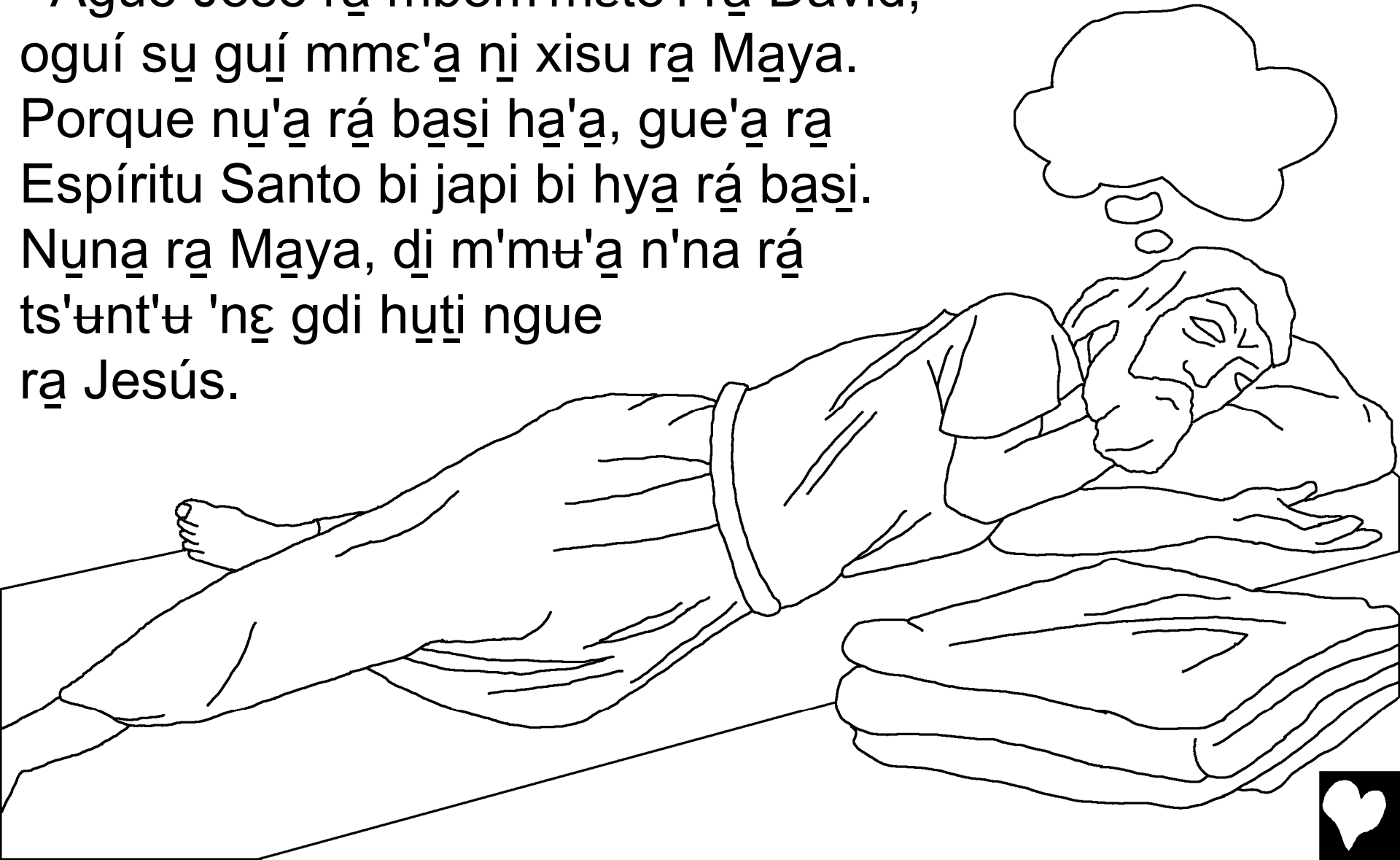
Bi ts'edi bi 'yēmbūya:
–Mān'natho bi jāp'a'i
Ojā ngue gātho mī'da
yø xisu. 'Nε xquet'a
bi unná njapī nī bāsī.



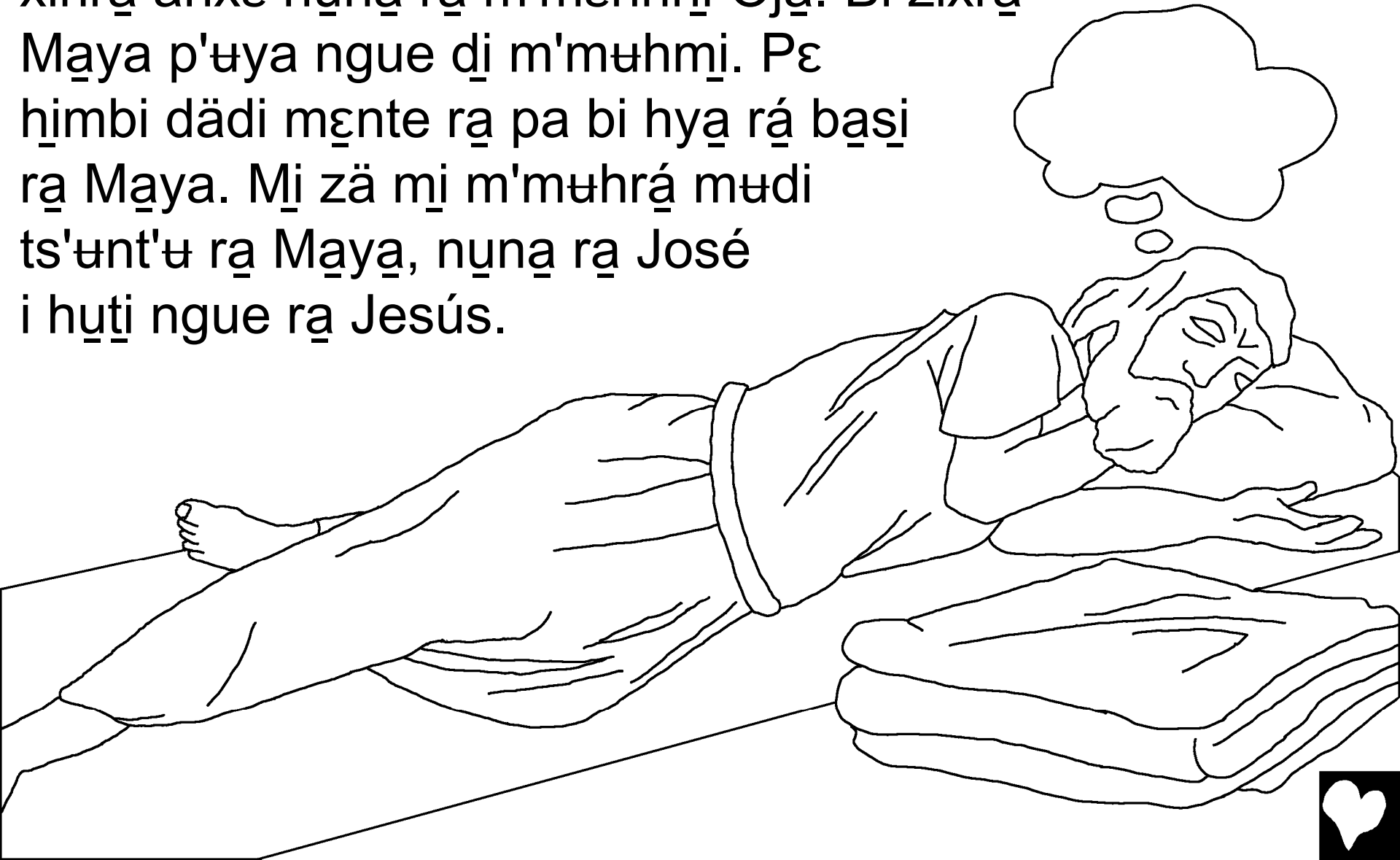
Nguna bá njap'ɛ bá mihra Jesucristo. Nuna ra Maya
ya xi nhohra hya ngue di
nthatui ra José. Pɛ hante
ngue da mɛ, ya mi ha rá basi.
Pɛ ra Espíritu Santo'a bi
japi ngue bi hya rá basi.
A nuna ra José, ya ja
ngue da 'yɔt'e ngue
rá damme. Mi zä mi
badi ngue ya ha rá basi ra
Maya, bi ne ra José ngue
xta 'yɔt'e te mmamp'ɛ ja ra
ley ngue xti nxummi rá xisu.
Pɛ himbi nepe xta mbadi
xangu yø ja'i te xta 'yɔt'e.



Mente di n'yomfɛni te ja ngue da 'yørbɛya, nu'mø mi
n'aha, bi nu n'na ra anxε Oja 'mø mi n'ui. Bi 'yɛmbi:
–Ague José ra mbom'meto'i ra David,
oguí su guí mme'a ni xisu ra Maya.
Porque nu'a ra basi ha'a, gue'a ra
Espíritu Santo bi japi bi hya ra basi.
Nuna ra Maya, di m'mɛ'a n'na ra
ts'ɛnt'ɛ 'nɛ gdi hutɪ ngue
ra Jesús.



Porque nuna, guehna da yanyø ja'i ja yø ts'oqui na -bi
'yembi. Mi nnu'a nt'aha ra José, bi 'yøt'e tengutho xi
xihra anxe nuna rá m'menhni Oja. Bi zixra
Maya p'uya ngue di m'mehmí. Pe
himbi dädi mente ra pa bi hya rá basi
ra Maya. Mi zä mi m'mhrá mudi
ts'unt'u ra Maya, nuna ra José
i hutí ngue ra Jesús.



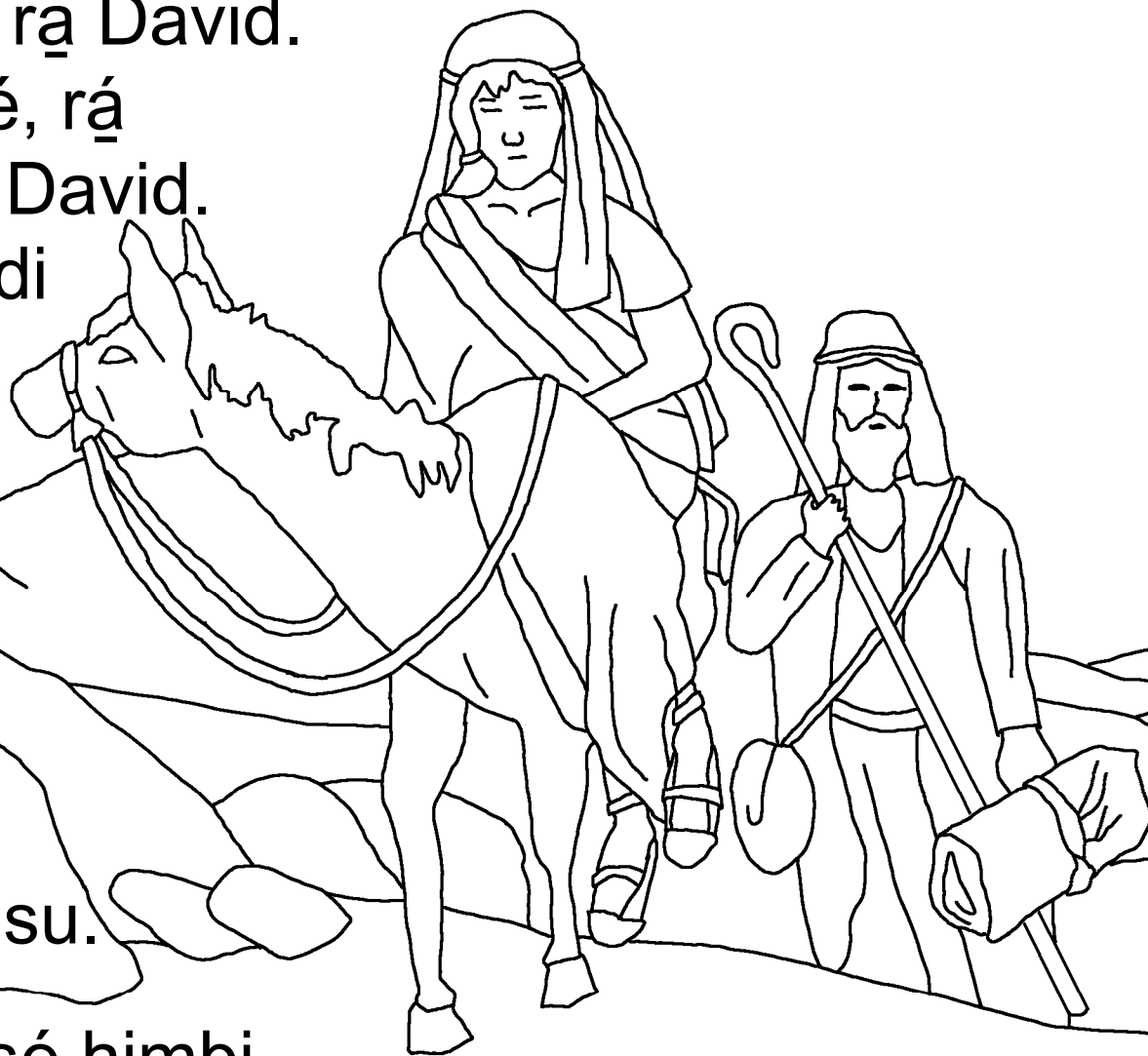
Nu'ɛ yø pa'ɛ p'ɛya, gätho'ɛ yø nación di m̄anda ra
d̄ast'abi Augusto, bi m̄anda ngue da ma nsots'i ra
censo. Gätho yø ja'i, ja
ngue da map'ɛ ja ra hn̄ini
xa m'm̄hyø
mboxita, ngue
di cuatyø
thuh̄u.



Janangue nuna ra José bá nexpa ja ra hnini Nazaret ja
ra häi Galilea, i map'ua ja ra hnini Belén ja ra häi Judea
mará mmengu ra David.

Porque ra José, rá
mbom'meto ra David.

Bi ma ra José di
cuatrá thuhü



conna
Maya rá xisu.

Nuna ra José himbi
dährá xisu, pe ra Maya ya ha rá basi.



Mente 'bɛp'ɛ ja rɑ hnini
Belén, nuna rɑ Maya bi
zonna ora di m'meni.



Bi m'məhrá mɛdi ts'ənt'ɛ. Bi 'uɛ rɑ ɯlu 'mø mi mi.
Bi gərbɛ ja rá mosa yø fanı,
porque hın'yɛ ha dı nsäya,
hında hønnbɛ ja rɑ
ngumfanı i sä.



Mi 'bɛr'ɛ yø mändɛ'yo p'ɛ jon'a Belén, madi haxrɛ
ngue fädi gä rä xui yø dɛ'yo. Mi dambɛni, ya 'bɛr'ɛ n'na
rá anxe Oja. Rá nyot'i Oja p'ɛya, bi
yot'i gätho p'ɛ 'bɛi. Pɛ



ɛmmɛi bi
nsu. Rä
anxe p'ɛya
bi 'yɛmbi:
-'Yo guí sɛhɛ.



Porque nná h̄an'n̄ah̄u r̄a hoga 'da'yo hya ya, 'n̄ɛ h̄onnb̄u
bi z̄ä di johya ȳo ja'j̄i 'm̄o bi 'ȳohn̄a r̄a hya nná h̄agä ya.
A nuyá, ya b̄i m̄ih̄n̄i Yanteh̄u p'̄u ja r̄a
hn̄in̄i m̄i 'b̄uh̄ra David.



Guehna r̄a
Cristo bá ɛx
Oja ngue d̄i
ndast'abi n̄aya.
Ga xi'i te jap'̄u

ha gui t̄imhm̄u.
I nt'ɛ r̄a ulu n̄a r̄a ts'unt'̄u,
op'̄u ja r̄a mosa ȳo fan̄i.



Mente ya ra anxe p'uya, bi nexui mi'da yø anxe bí 'yε
mahets'i. Gä εsprabi Oja yø anxe, i εna:
–Maguesε na Oja bí 'bη mahets'i.

'Nεcua ja ra ximhäi, da



hyurpa yø mmēi
yø ja'i da nurpa
rá mate.



Høntho bi manyø anxe na ra hya na p'uya,
bi mengui, i ma mahets'i. Yø mände'yo
p'uya, di n'yembi n'na ngu n'na: –Ma ga
mmähä Belén. Ga ma nuh'a ra hya bi
ørcäh Oja ngue bi nja ya.



N'nahmāntho b̄i ma yø mändε'yo p'εya.
Bi d̄imp'ε m̄i 'b̄εhrā M̄aya 'n̄εhrā José.
Nu'a rá ts'unt'ε, op'ε ja rá mosa yø fan̄i.
M̄i n̄up'ε ha 'b̄εi, bi xifi ngue ya x̄i m̄anna
anxε ngue x̄i m̄ihra 'uεne.



Nup'⊕ ja rā hnini
Belén ngue rā häi
Judea, ja bi mip'⊕
rā Jesús. Guehya
yø pa mi
ndast'abi

rā Herodes, gā maḍi maḍa'a rā
xequi'a. Nup'⊕ ja rā danihni
Jerusalén bi zøp'⊕ 'da yø n'yoh⊕
ngue ja yø mfaḍi ngue di xädi te
gā 'yo yø sø, bi 'yεp'⊕ ja n'na
rā häi ni bøxyadi.



Bi 'yännbɛya,
bi 'yɛmbi: –¿Harɛ
'bɛhrá 'uɛne nu'a
bi mihya, nuna rá
dast'abi yø
judio?

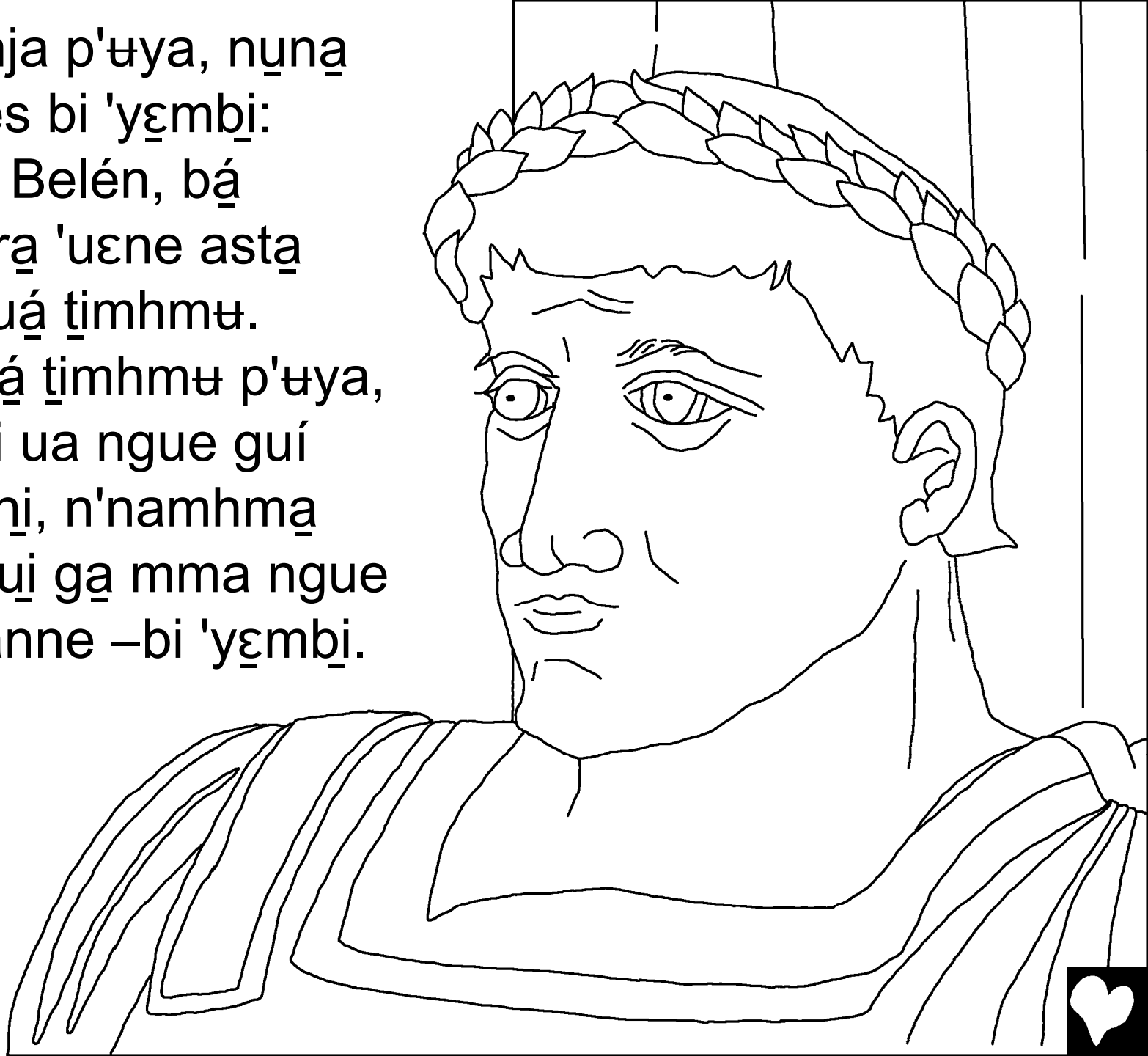
Porque nup'ɛ ni bøxyadi dá
handähe n'na rá dəsø, gue'a rá
hmɛya'a ngue ya bi mi. A nuyá,
nná xhɛ ga thannehe ya –bi 'yɛna.



A nūnā rā Herodes nt'agūitho
bi zon'ɥ yø n'yohɥ øtrā
nt'änni, ɛnā ngue pādī te
gā 'yo yø sø. Rā Herodes
bi 'yänni temā pa bā fūdi
bi nɛqūi rā sø.



Mi xifi hanja p'ɥya, nuna
ra Herodes bi 'yɛmbi:
–Ni mähä Belén, bá
homhmɛ ra 'uɛne asta
gue'mø guá timhmɛ.
Nu'mø guá timhmɛ p'ɥya,
gdí 'yɛhm̄i ua ngue guí
xicjɛ njuani, n'namhma
ngue 'nɛqui ga mma ngue
ga ma thanne –bi 'yɛmbi.



Nu_{ya} yø n'yoh_u, mi 'yø'a ra hya bi xihra dast'abi, bi ma.
Nu'a ra sø xi hyanda m'met'o p'u ni bøxyadi, mahømbi
hyandi ngue bí ja ra sø p'u ha ni ma.



Nup'u ja ra ngu 'bøhra 'uene ja
søp'u rá thai ra sø, gue'a
hantho'a. Mi zømp'u ja ra ngu,
bi yut'ambo. Bi nu
ngue 'bøp'u ra 'uene
conna Maya rá mamá.
Gä bi ndantyo_hmu'u
yø n'yoh_u ngue bi
danne ra
'uene.

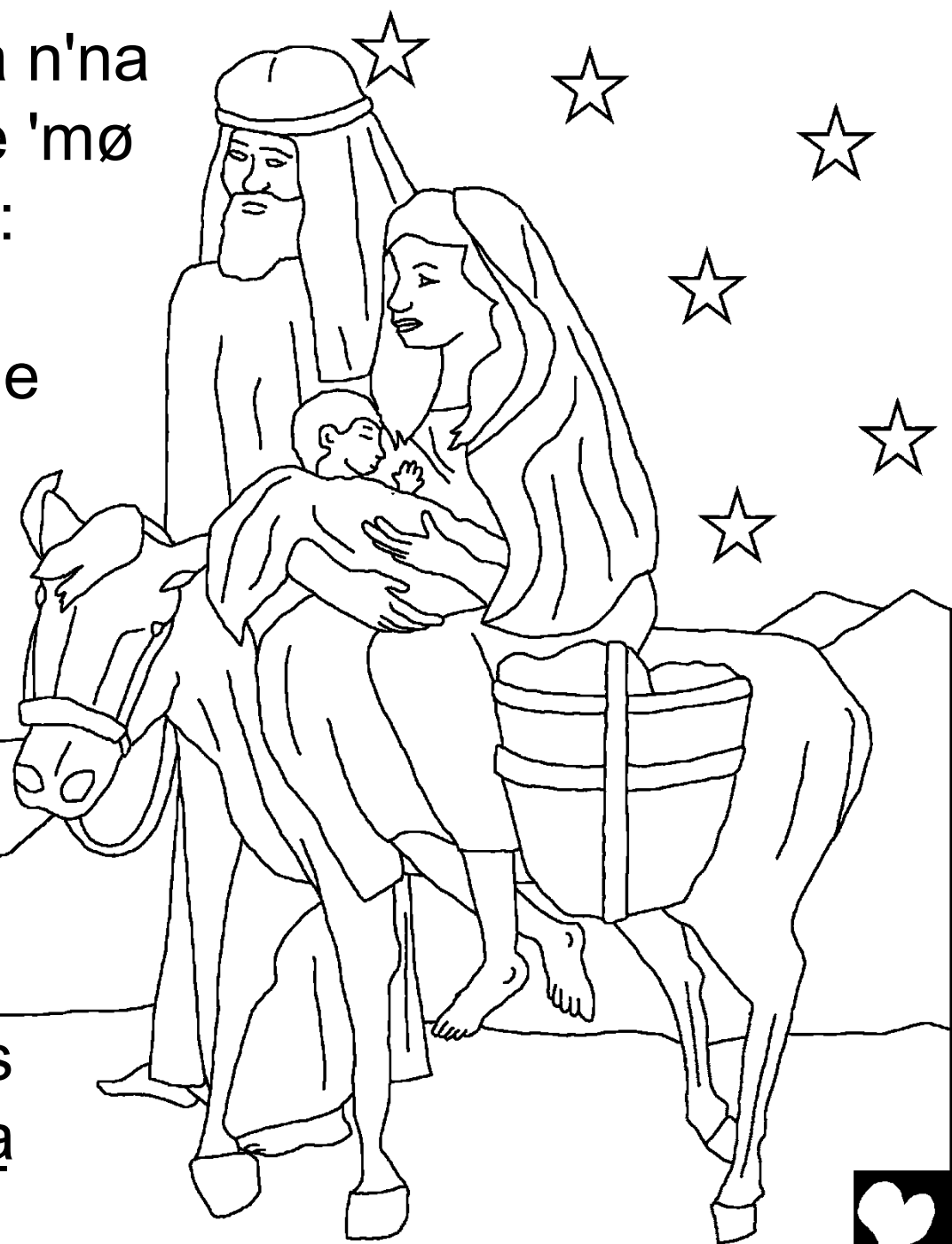


Bi x̣əhyø 'bɛnɪ ngue bi hyahr̩a oro op'ɛ, conn̩a hoga
bopo m̩ahotho ga yɛnɪ 'nɛ m̩an'na r̩a hoga bopo nɪ hu
ngue r̩a mirra, g̩ä bi ɯnnɪ. M'mɛfa p'ɛya,
nu'mø mɪ n'ahya yø n'yohɛ, bi
'yut'a Oja ngue nu'mø bi
mengui, ya h̩indɪ map'ɛ ha
'bɛhr̩a Herodes.
Sinoque n'nan'yo
m̩an'na r̩a 'yu dɪ
mengui.



Mi ma ya yø n'yohɛ, nu'a n'na
ra anxε Oja bi nu ra José 'mø
mi n'aha ngue bi n'yɛmbi:
–Dami nangui n'na
zihmantho, gui sixra 'uene
co 'nɛhra mamá. Gui
'dagui, i map'ɛ ja ra hai
Egipto. Ja ba m'mɛp'ɛ
asta gue'mø ga xi'i ngue
gua pengui.

Porque nuyá, ra Herodes
da hyonna 'uene ngue da
hyo –bi 'yɛmbi.



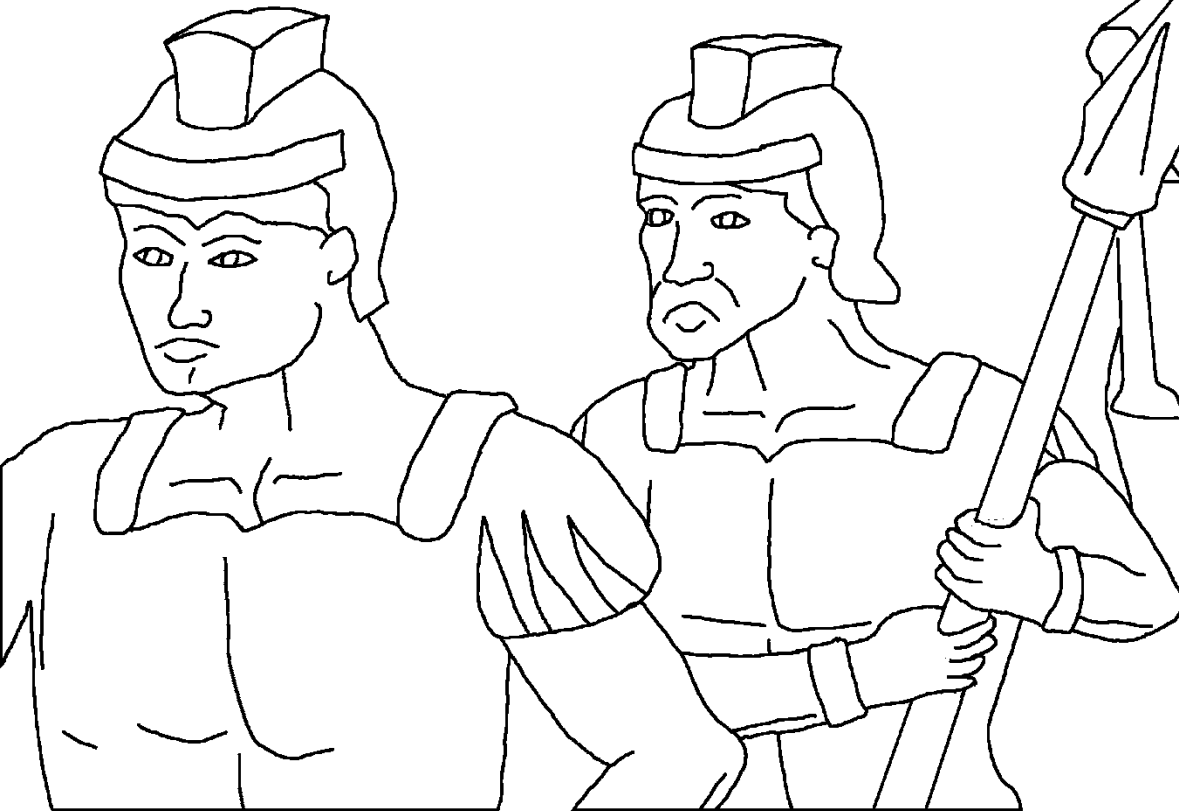
Nxuitho'a ra ora'a, pe ra José
n'na zihmantho bi nangui ngue
bi zixra 'uene conná mamá. Bi
ma, i ma Egipto. Ja bá
m'mup'x asta gue'mø mi du
ra Herodes. Nguna bi nja
para ngue di nja ya yø
hya bi bunnbabi rá
pøngahya Oja da ma
ngue bi 'yuna:



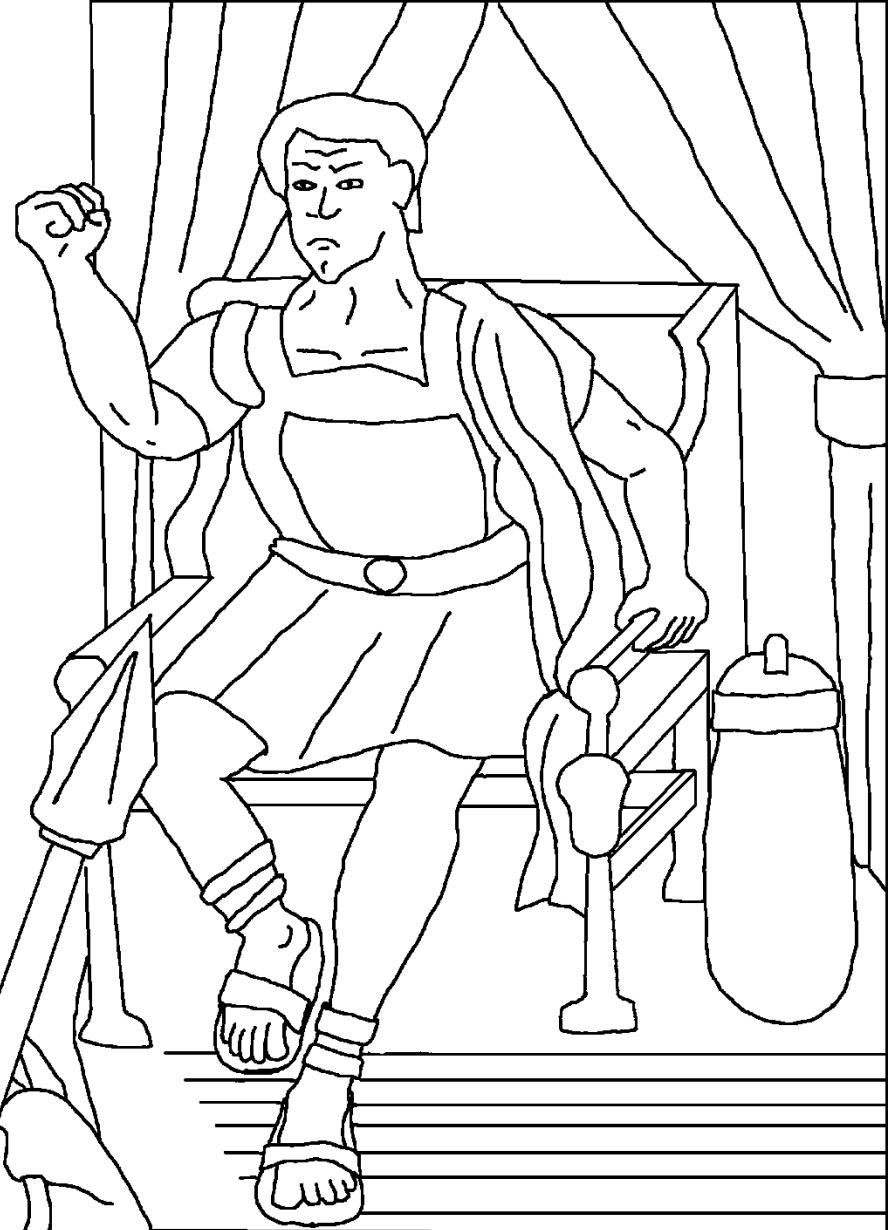
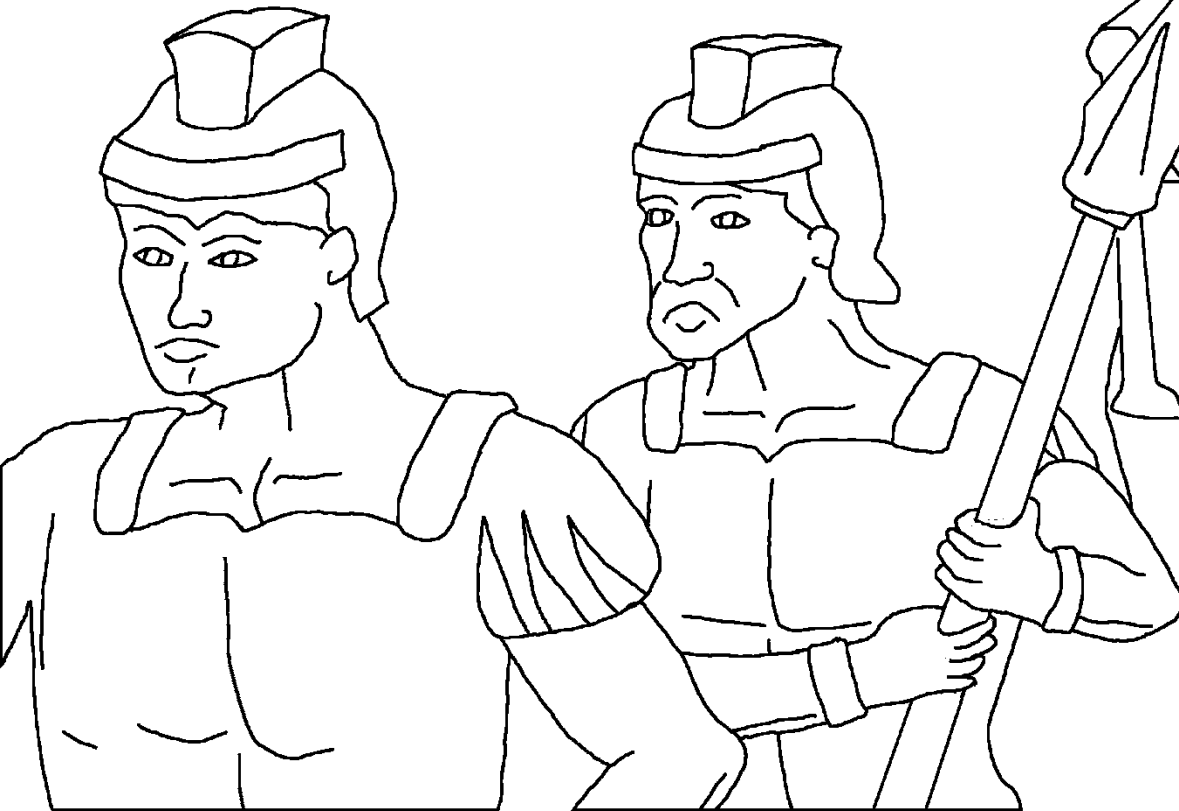
“Ga ma si ma Ts'unt'x bi
'bu'a Egipto”, bi 'yun'Oja.



Mi bahrā Herodes ngue nūya
yø n'yohɛ bi nyauḡi ngue honnā
'uene ya hḡn'i mengbɛ ha 'bɛi,
mān'natho bi mbøcuε p'ɛya. Bi
menhyø soldado p'ɛ ja rā hḡnḡi
Belén ngue bá ho yø ts'ɛnt'ɛ
nū'ɛ 'bɛ'a nyo jεya panḡi gāi.



Gätho məthɛt'i rə hnini Belén
bi tho yø ts'ənt'ə. Porque yø
n'yohə bi xifi ngue hinguji
tho'a nyo jɛya xi mədi
bi nu rə sø.



Mi du ra Herodes, nup'ε
Egipto mambi 'bħra José bi
n'ui 'mø minxui ngue n'na rá
anxe Oja bi 'yεmbi: –A nuyá,
dami sixra ts'unt'ε conná
mamá, i map'ε ja ra häi
Israel. Porque ya bi du
ra Herodes nuna mi nne
xta hyo ra ts'unt'ε ya
–bi 'yεmbi.



Pε mī 'yø p'ɥya ngue nūnā
rā Arquelao rá ts'unt'ɥ
rā Herodes, guehnā
mī ndast'abi p'ɥ ja
rā xεqui mī nne
xtí ma.

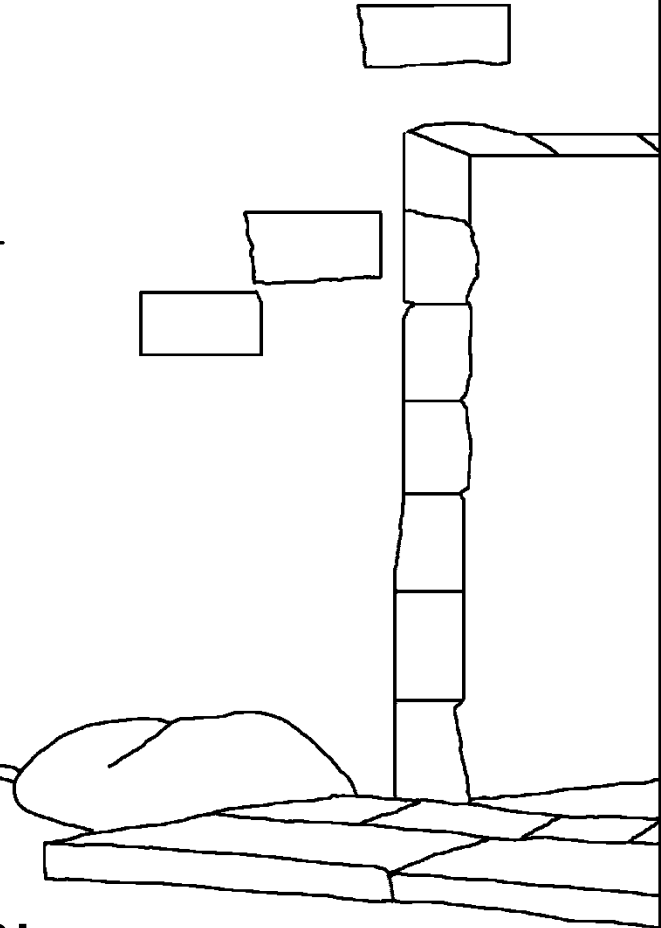
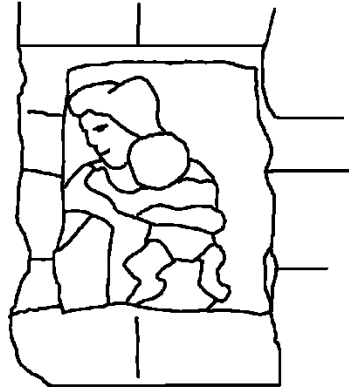
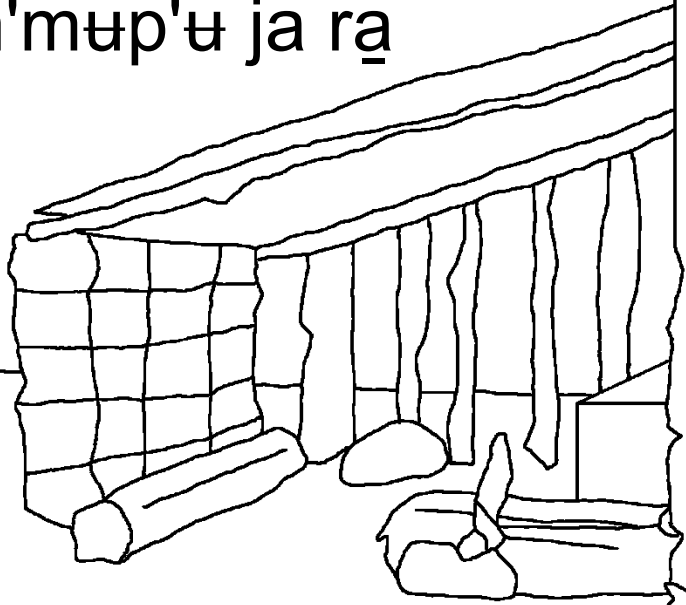


Porque bi
ponnbābī ndū rá papá.

Rā José p'ɥya bi zū xtí map'ɥ ja
rā xεqui ngue rā häi Judea māđi mānda nā.



Mahømbi n'ui ra José p'uya,
bi sifi ngue di map'ua ja
ra häi Galilea. Mi
zømp'ua ja ra häi Galilea,
bi m'mup'ua ja ra



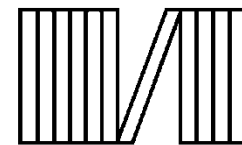
hnini Nazaret. Nguna
bi 'yøt'e para ngue di nja ya yø hya
xi manyø pøngahya Oja ngue bi 'yεna:
“Nuná, di hutyø ja'i ngue ra mmεngu Nazaret”.



Janjuani ngue di ma Oja yø ja'i
'bɛcua ja ra ximhäi. Janangue bá
penhua rá 'dants'ɛnt'ɛ ngue da du,
n'namhma ngue nu to gä da
'yɛc'ɛi na, hɪndi m'mɛdi,
sinoque di nja ra
'da'yo te para
zantho.



36



60



Romanos 3:23

Porque gätho yø ja'i, gä ja yø ts'oqui. Hinjongui pøni ngue di øt'a te ra nho_i nne Oja ngue da 'yøtyø ja'i.

Romanos 6:23

Nu'a ra njut'i ngue ra ts'oqui, gue'a ra ndate'a. Pe nu'a di un'Oja, gue'a ra te para zantho di 'dacjɥ ränge dí n'yohɥ ma Hmɥɥ Jesucristo.

Hebreos 9:27

A nuyá, nu hangu yø ja'i 'bɥi, gätho ja ngue da du, pe hõnda n'na ndi da du. M'mɛfa p'ɥya da hyaspabi ra güenda Oja te xa n'yo yø ja'i.



Efesios 2:8,9

Nuna Oja, ra matetho bi 'yøt'e ngue bi yanjɛ ngue dá
ɛc'ɛihɛ ra Jesucristo. Hinga ɛmhmɛ ngue ja tema nho dá
øthɛ ngue bi yanjɛ. Sinoque bi nesɛ Oja ngue bi yanjɛ. A
nu ra ja'i, hinguí sã da 'yɛna ngue ja tema nho da 'yøt'e
ngue da zã di nyani. Janangue hinda zãp'ɛ di 'yɛts'i da
'yɛna ngue nu'a te ra nho øt'e, gue'a di n'yan'a.

Romanos 10:9,10

Nu'mø ga mamhmɛ ngue ra Jesús, gue'a ma Hmuɛh'a, 'nɛ
ga ɛc'ɛi p'ɛ ja ma mmɛihɛ ngue Oja bi japi bi bɛnnate 'mø
bi du, ya di nyanma tehɛ. Porque Oja gue'a di hogah'a
ngue'mø dí ɛc'ɛi p'ɛ ja ma mmɛihɛ. 'Nɛ'mø ga xihmɛ yø ja'i
ngue dí ɛc'ɛihɛ ra Hmu Jesucristo, ya da yanjɛ Oja.



Ra Xuua 3:16,17

Janjuani ngue di ma Oja yø ja'i 'bɛcua ja ra ximhäi.
Janangue bá pɛnhua rá 'dants'ɛnt'ɛ ngue da du, n'namhma
ngue nu to gä da 'yɛc'ɛi na, hɪndi m'mɛdi, sinoque di nja ra
'da'yo te para zantho. Nuna Oja, himbi bɛnhná Ts'ɛnt'ɛ ua
ja ra ximhäi ngue da mɛnhna castigo yø ja'i. Sinoque bá
pɛnhua ja ra ximhäi ngue da yanyø ja'i.

1 ra Xuua 5:11-13

Guesɛ Oja di jacɛ majuani ngue di 'dacɛ ra 'da'yo te para
zantho. 'Nɛ nuna ra 'da'yo te na, di n'nacɛ 'mø ga ɛc'ɛihɛ
rá Ts'ɛnt'ɛ Oja. Nu'a to n'youi rá Ts'ɛnt'ɛ Oja, ya ja ra
'da'yo te. Pɛ nu to hinguɪ n'youi rá Ts'ɛnt'ɛ Oja, ya hɪn'yɛ ra
'da'yo te. Nuya to ɛc'ɛibi rá Ts'ɛnt'ɛ Oja, dá cuarpabi ra
carta ya yø hya jaua, dí nnepe da badi ngue ja
ra 'da'yo te para zantho.



Ra Mateo 1-2; Ra Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Otomi, Tenango NT (otn) © 1975, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/850/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

